



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
31 July 2009  
Russian  
Original: English

**Генеральная Ассамблея**  
**Шестьдесят четвертая сессия**  
Пункт 76 предварительной повестки дня\*  
**Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Совет Безопасности**  
**Шестьдесят четвертый год**

**Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии**

**Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности шестнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, представленный Председателем Международного трибунала в соответствии со статьей 34 Устава Трибунала (см. S/25704 и Corr. 1, приложение), которая гласит следующее:

«Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

\* A/64/150.



## Сопроводительное письмо

31 июля 2009 года

Ваши Превосходительства,

В соответствии со статьей 34 Устава Международного трибунала имею честь препроводить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности шестнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, датированный 31 июля 2009 года.

Примите, Ваши Превосходительства, уверения в моем самом высоком уважении.

*(Подпись)* Патрик Л. Робинсон  
Председатель

Председателю Генеральной Ассамблеи  
Организация Объединенных Наций  
Нью-Йорк

Председателю Совета Безопасности  
Организация Объединенных Наций  
Нью-Йорк

## **Шестнадцатый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

### *Резюме*

Шестнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии охватывает период с 1 августа 2008 года по 31 июля 2009 года.

В течение отчетного периода Трибунал продолжал работать над ускорением темпов своих разбирательств. Апелляционная камера вынесла три решения по делам четырех обвиняемых, в результате чего число полностью рассмотренных дел составило 86. Судебные камеры вынесли три решения по делам, по которым проходили девять обвиняемых, и в период их пиковой нагрузки в трех залах судебных заседаний одновременно велись восемь процессов благодаря использованию перерывов в расписании судебных слушаний.

По состоянию на конец отчетного периода продолжается апелляционное производство по делам, по которым проходят 12 человек, и в настоящее время на стадии судебного разбирательства находятся дела 21 человека. Дела четырех обвиняемых по-прежнему находятся на стадии досудебного производства. К сожалению, на свободе по-прежнему находятся 2 обвиняемых: Ратко Младич и Горан Хаджич. Тот факт, что эти оставшиеся скрывающиеся от правосудия два человека по-прежнему находятся на свободе, вызывает серьезную озабоченность Трибунала.

Трибунал принимал все большее число лиц, совершающих рабочие визиты, и готовил учебные программы для персонала судов в регионе в целях обеспечения сохранности своего наследия посредством судебного преследования военных преступников во внутригосударственных судах. При поддержке Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия Трибунал опубликовал справочник по своим передовым практическим методам для использования в других внутригосударственных и международных судебных органах. Трибунал также провел оценку потребностей стран бывшей Югославии и разрабатывает ряд проектных предложений для удовлетворения выявленных, существующих потребностей в партнерстве с Бюро Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по демократическим институтам и правам человека и с ЮНИКРИ.

Патрик Робинсон (Ямайка) был избран председателем Международного трибунала на пленарной сессии, созванной 4 ноября 2008 года, а О-Гон Квон (Республика Корея) был избран заместителем Председателя. Срок полномочий Секретаря Ханса Холтхейса истек 31 декабря 2008 года, и новый Секретарь Джон Хокинг был приведен к присяге 19 мая 2009 года. Серж Браммерц продолжал выполнять функции Обвинителя после того, как он был назначен в ноябре 2008 года и приступил к исполнению своих обязанностей 1 января 2009 года.

В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя добилась прогресса в деле завершения выполнения мандата Трибунала как на уровне судебного производства в первой инстанции, так и на апелляционном уровне. Канцелярия Обвинителя продолжала далее развивать взаимодействие с властями государств бывшей Югославии, с тем чтобы стимулировать сотрудничество с Трибуналом и содействовать уголовному преследованию военных преступников во внутригосударственных судах.

Секретариат продолжал играть чрезвычайно важную роль в предоставлении административной и судебной поддержки. В течение отчетного периода Секретарь под руководством Председателя оказывал оперативную поддержку камерам и Канцелярии Обвинителя и руководил работой Трибунала во всех административных областях. Консультативная секция Секретариата по правовым и политическим вопросам консультировала Секретаря, заместителя Секретаря и администрацию Трибунала по различным юридическим и политическим вопросам. Служба коммуникаций проводила широкий круг мероприятий в целях повышения осведомленности о Трибунале и доведения его решений до сведения соответствующих общин. Секция организации и обслуживания судопроизводства обслуживала до восьми судебных процессов, а также многочисленные слушания на стадии досудебного производства, слушания дел о неуважении к Трибуналу и слушания в рамках апелляционного производства. Секция конференционного и лингвистического обслуживания продолжала предоставлять услуги по синхронному и письменному переводу и ведению судебных протоколов, которые необходимы Трибуналу. Секция по делам потерпевших и свидетелей оказала содействие 727 свидетелям, прибывшим в Гаагу для дачи показаний. Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей обслужило более 500 членов групп защиты в делах, находящихся на стадии досудебного, судебного и апелляционного производства. Следственный изолятор Организации Объединенных Наций продолжал активно функционировать, обслуживая судебный процесс на повседневной основе и обеспечивая надежное содержание под стражей всех задержанных лиц. Отдел административного вспомогательного обслуживания координировал подготовку пересмотренной сметы на двухгодичный период 2008–2009 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

До настоящего времени Трибунал завершил судебные разбирательства по делам 120 обвиняемых из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. В нижеследующем докладе подробно рассматривается деятельность Трибунала в течение отчетного периода и отражается тот факт, что Трибунал уделяет основное внимание достижению цели, заключающейся в завершении разбирательств как можно скорее без ущерба для обеспечения соблюдения надлежащих процессуальных гарантий.

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	6
II. Деятельность Трибунала в целом .....	7
A. Председатель .....	7
1. Внутренние реформы .....	7
2. Создание потенциала и наследия .....	7
3. Дипломатические сношения и другие представительские функции .....	8
4. Судебная деятельность .....	9
B. Бюро .....	9
C. Координационный совет .....	10
D. Пленарные сессии .....	10
E. Комитет по Правилам .....	10
F. Остаточный механизм .....	10
III. Деятельность камер .....	11
A. Состав камер .....	11
B. Основная деятельность судебных камер .....	11
C. Основная деятельность Апелляционной камеры .....	15
IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя .....	17
A. Завершение судебного и апелляционного производства .....	17
B. Сотрудничество .....	17
1. Международное сотрудничество .....	17
2. Сотрудничество Сербии .....	18
3. Сотрудничество Хорватии .....	19
4. Сотрудничество Боснии и Герцеговины .....	19
5. Сотрудничество других государств и организаций .....	19
C. Передача дел и следственных досье .....	20
D. Создание потенциала .....	21
V. Деятельность Секретариата .....	21
A. Канцелярия Секретаря .....	22
B. Секция вспомогательного обслуживания судопроизводства .....	22
C. Отдел административного вспомогательного обслуживания .....	25

## I. Введение

1. В шестнадцатом ежегодном докладе Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, освещается деятельность Трибунала за период с 1 августа 2008 года по 31 июля 2009 года.

2. В течение отчетного периода Трибунал принимал меры по осуществлению стратегии завершения своей работы, которая была одобрена Советом Безопасности в резолюции 1503 (2003). Судья Фаусто Покар (Италия) выполнял обязанности Председателя до тех пор, пока 17 ноября 2008 года его не заменил судья Патрик Робинсон (Ямайка), избранный судьями на пленарной сессии 4 ноября 2008 года. Судью Кевина Паркера (Австралия) заменил на посту заместителя Председателя избранный тогда же судья О-Гон Квон (Южная Корея).

3. До настоящего времени Трибунал завершил судебное разбирательство дел 120 обвиняемых из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. Три судебные камеры Трибунала продолжали работать на полную мощность, проводя одновременно до восьми судебных процессов в трех залах судебных заседаний. Судебные камеры вынесли три решения по делам, по которым проходили 9 обвиняемых, и заслушала четыре дела о неуважении к Трибуналу. Апелляционная камера также ускорила свою работу и вынесла 36 решений по промежуточным апелляциям, одно решение о пересмотре, два решения по делам о неуважении к Трибуналу и три решения в рамках апелляционного производства по существу дел.

4. Председатель, Обвинитель и Секретарь разработали индивидуальные программы и программы на уровне Трибунала, направленные на увеличение потенциала местных судебных органов по эффективному уголовному преследованию военных преступников. Трибунал общался с другими организациями — Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ), Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ) и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) — занимаясь разработкой механизмов передачи знаний.

5. Трибунал также сконцентрировал свои усилия на разработке стратегии сокращения, которая начнет реализовываться в течение следующего двухгодичного периода. В рамках этой стратегии Трибунал провел оценку своей оставшейся рабочей нагрузки и определил необходимость перераспределения ресурсов в пользу Апелляционной камеры. Эта стратегия заложена в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и позволит ускорить работу Трибунала и сэкономить значительный объем ресурсов.

## **II. Деятельность Трибунала в целом**

### **A. Председатель**

6. Деятельность Председателя Робинсона началась с детальной оценки судебной и предполагаемой апелляционной рабочей нагрузки Трибунала.

#### **1. Внутренние реформы**

7. Наплыв дел о неуважении к Трибуналу, особенно дел, связанных с текущими процессами, оказал значительное воздействие на оперативность завершения этих процессов. В качестве одной из мер по минимизации их воздействия на судебное разбирательство некоторые камеры пытались рассматривать утверждения о неуважении к Трибуналу в рамках и в ходе своих судебных разбирательств. В апреле Председатель Робинсон учредил Рабочую группу для оценки процессуальных и материально-правовых аспектов разбирательств о неуважении к Трибуналу и вынесения рекомендаций о методах ускорения хода их рассмотрения. Доклад и рекомендации Рабочей группы были представлены в июле 2009 года. Кроме того, в Правила процедуры и доказывания (Правила) были внесены поправки в целях сокращения некоторых временных сроков в делах о неуважении к Трибуналу, с тем чтобы еще более ускорить соответствующие разбирательства.

#### **2. Создание потенциала и наследия**

8. Основываясь на деятельности своего предшественника судьи Покара, Председатель Робинсон определил задачу создания потенциала национальных судебных органов как приоритетную в рамках стратегии Трибунала по обеспечению сохранности его наследия. В течение отчетного периода были достигнуты крупные результаты и инициированы новые виды деятельности в целях обеспечения продолжения деятельности Трибунала в форме судебного преследования военных преступников во внутригосударственных судах.

9. В мае 2009 года Трибунал опубликовал в сотрудничестве с ЮНИКРИ справочник по своим передовым практическим методам, представив впервые всеобъемлющее описание внутренней оперативной практики Трибунала. Справочник, который вышел на английском и боснийском/сербском/хорватском языках, позволяет практикующим юристам в бывшей Югославии, а также на глобальном уровне использовать опыт Трибунала в разработке процедур эффективного и справедливого рассмотрения дел о международных преступлениях.

10. Трибунал выявил ряд приоритетных видов деятельности посредством оценки потребностей и консультативного процесса, проведенных в сотрудничестве с Бюро по демократическим институтам и правам человека. Вместе с Бюро и ЮНИКРИ Трибунал занимается подготовкой к началу осуществления крупных проектов, направленных на дальнейшее расширение возможностей национальных судебных органов в плане использования в их работе юридического и материального наследия Трибунала. В число поставленных задач входят выпуск стенограмм процессов Трибунала на боснийском/хорватском/сербском языках, проведение юридических исследований, увязывающих национальные уголовные кодексы с международным прецедентным правом, а

также подготовка к созданию информационных центров под местным управлением в бывшей Югославии, которые позволят обеспечивать широкий доступ к публичным материалам Трибунала различных пользователей.

### **3. Дипломатические сношения и другие представительские функции**

11. В течение отчетного периода оба председателя активно участвовали в процессе сотрудничества и информационно-просветительских мероприятиях, направленных на обеспечение поддержки работы Трибунала и расширение ее освещения на международном уровне.

12. 13 октября 2008 года бывший Председатель Покар выступил в Генеральной Ассамблее по случаю представления пятнадцатого ежегодного доклада Трибунала (1/63/210-S/2008/515).

13. 2 декабря 2008 года Председатель Робинсон, Обвинитель Серж Браммерц и бывший Секретарь Хан Холтхейс провели полугодовой периодический брифинг для дипломатического корпуса в Гааге. Более 60 послов и членов дипломатического корпуса присутствовали на встрече, которая была посвящена событиям в Трибунале и прогрессу, достигнутому в деле завершения выполнения его мандата. 12 декабря Председатель Робинсон выступил в Совете Безопасности по вопросу о десятом докладе Трибунала о стратегии завершения работы.

14. 14 февраля 2009 года Председатель Робинсон выступил в университете «Нова Саусистерн» в Дэвие, Флорида, Соединенные Штаты Америки. В своей речи он затронул вопрос о взаимодействии правовых систем в деятельности Трибунала.

15. 2 апреля 2009 года Председатель Робинсон выступил с речью на конференции под названием «Незавершенная работа уголовных трибуналов Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии и Руанде: будущая роль Европейского союза и его государств-членов» в Европейском парламенте в Брюсселе. Он обсудил ключевые вопросы, касающиеся завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и деятельности в период после их закрытия. 6 апреля на веб-сайте Трибунала был открыт доступ к его базе данных с публичными судебными документами. 27 апреля Председатель Робинсон принял посла по особым поручениям Соединенных Штатов (военные преступления). Председатель, Обвинитель и Секретарь представили послу обновленную информацию по широкому кругу вопросов, включая нынешние достижения Трибунала, осуществление стратегии завершения работы и планы сохранения наследия Трибунала.

16. 12 мая 2009 года Председатель Робинсон в качестве основного докладчика выступил с речью на ежегодном семинаре по человеческому измерению, организованному ОБСЕ. Председатель обсудил роль Трибунала в укреплении верховенства права в бывшей Югославии и важное значение независимости судебной системы. 19 мая Председатель провел церемонию приведения к присяге нового Секретаря Трибунала. 28 мая Председатель выступил на мероприятии, посвященном публикации справочника Трибунала по передовым практическим методам, цель которого состоит в сохранении наследия Трибунала и содействии судебным органам в рассмотрении дел о международных преступлениях. Кроме того, 28 мая Председатель, Обвинитель и Секретарь провели

брифинг для дипломатического корпуса в Гааге, выступив перед более чем 50 представителями посольств и должностными лицами из неправительственных организаций и рассказав о событиях в Трибунале и прогрессе, достигнутом в деле осуществления стратегии завершения его работы.

17. В июне 2009 года Председатель Робинсон совершил свой первый после избрания его Председателем Трибунала официальный визит в регион бывшей Югославии. Председатель встретился с коллегами из местных судебных органов в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Словении, а также с представителями правительств и гражданского общества. Председатель выступил с основными докладами на двух конференциях в Дубровнике и Сараево, встретился с мэрами обоих городов, а также нанес визит президенту Словении в Любляне. 4 июня Председатель выступил в Совете Безопасности в связи с одиннадцатым докладом Трибунала о стратегии завершения работы. Председатель рассказал об организационных успехах и будущих основных проблемах. 9 июня Председатель вместе с ЮНИКРИ представил справочник Трибунала по передовым практическим методам в ходе параллельного мероприятия в связи с Ассамблеей государств — участников Международного уголовного суда. 15 июня Председатель выступил со вступительной речью на конференции, организованной ЮНИКРИ и Трибуналом, на которой был представлен справочник по передовым практическим методам, переведенный на языки региона. 19 июня Председатель встретился с председателем правительства бывшей югославской Республики Македония. 25 июня Председатель выступил с основным докладом на первой конференции Карибской ассоциации сотрудников судебных органов по приглашению Председателя Карибского суда в Порт-оф-Спейне. Он рассказал о мерах, принятых в целях повышения эффективности разбирательств в МТБЮ, их влиянии на справедливость разбирательств, и о применимости этих мер к судебным органам стран Карибского бассейна.

18. В июле 2009 года Председатель Робинсон посетил с рабочим визитом Верховный суд Сербии и встретился, в частности, с Председателем Суда. Цель этого визита заключалась в обмене опытом в деле судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

#### **4. Судебная деятельность**

19. На основании полномочий, возложенных на него Уставом, Правилами процедуры и доказывания и практическими директивами Трибунала, Председатель вынес целый ряд постановлений о передаче дел камерам; пересмотрел несколько решений Секретаря; вынес постановления о назначении государства, в котором должны отбывать свои наказания Павле Стругар, Станислав Галич, Милан Мартич, Момчило Краишник и Драган Джокич; удовлетворил пять просьб о досрочном освобождении; и отклонил ходатайство о помиловании или смягчении наказания.

#### **В. Бюро**

20. В соответствии с правилом 23 в Бюро входят Председатель, заместитель Председателя и председательствующие судьи судебных камер. Председатель консультируется с членами Бюро по вопросам, касающимся функционирования Трибунала, и по просьбам о досрочном освобождении или смягчении наказания.

### **С. Координационный совет**

21. В соответствии с правилом 23 bis в состав Координационного совета входят Председатель, Обвинитель и Секретарь. В течение отчетного периода Совет встречался регулярно для обсуждения, в частности, стратегии завершения работы Трибунала, вопроса об удержании персонала, приоритетов в плане письменного перевода, мероприятий по сохранению наследия, коммуникационной политики и работы Рабочей группы Совета Безопасности по специальным трибуналам в отношении остаточного механизма Трибунала.

### **Д. Пленарные сессии**

22. В течение отчетного периода судьи провели одну очередную пленарную сессию 22 июля 2009 года и четыре внеочередные пленарные сессии 25 августа, 2 октября и 4 ноября 2008 года и 24 марта 2009 года. На внеочередной пленарной сессии 4 ноября 2008 года судья Патрик Робинсон (Ямайка) и судья О-Гон Квон (Республика Корея) были избраны на должности соответственно Председателя и заместителя Председателя и было принято новое правило 45 ter, позволяющее назначать адвоката обвиняемому в интересах правосудия. На пленарной сессии 22 июля 2009 года в Правила были внесены поправки, с тем чтобы сократить некоторые временные сроки в делах о неуважении к Трибуналу, с тем чтобы еще более ускорить соответствующие разбирательства.

### **Е. Комитет по Правилам**

23. После избрания новых Председателя и заместителя Председателя в состав Трибунала вошли следующие члены: судья Кармел Агиус (Председатель), Председатель Патрик Робинсон, заместитель Председателя О-Гон Квон и судьи Альфонс Ори, Кевин Паркер и Кристоф Флюгге. Членами Комитета по Правилам, не имеющими права голоса, являются Обвинитель, Секретарь и представитель Ассоциации адвокатов защиты. В течение отчетного периода Комитет по правилам собирался в следующие дни для обсуждения предложений относительно Правил и вынесения рекомендаций судьям: 1 сентября и 16 октября 2008 года и 11 и 22 июня 2009 года.

### **Ф. Остаточный механизм**

24. Трибунал продолжал должным образом реагировать на просьбы о представлении информации, поступающие их Канцелярии Юриконсультанта и касающиеся разработки остаточного механизма по мере того, как Трибунал приближается к завершению своего мандата. В этой связи Трибунал представил информацию для включения в доклад Генерального секретаря по вопросу об остаточном механизме Совету Безопасности о возможных функциях механизма, временном штатном расписании, структуре и местонахождении. 2 октября 2008 года Рабочая группа Совета Безопасности по специальным трибуналам нанесла визит в Трибунал и встретилась со многими судьями и сотрудниками, с тем чтобы более глубоко понять вопросы, которыми предстоит заниматься остаточному механизму.

### **III. Деятельность камер**

#### **A. Состав камер**

25. В настоящее время в состав Трибунала входят 27 судей из 25 стран. Камеры состоят из 13 постоянных судей, 2 постоянных судей из МУТР, заседающих в Апелляционной камере, и 12 судей *ad litem*.

26. Постоянными судьями являются: Патрик Робинсон (Председатель, Ямайка), О-Гон Квон (заместитель Председателя, Республика Корея), Кевин Паркер (председательствующий судья, Австралия), Иэн Бономи (председательствующий судья, Соединенное Королевство), Альфонс Ори (председательствующий судья, Нидерланды), Фаусто Покар (Италия), Лю Дацюнь (Китай), Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), Кармел Агиус (Мальта), Жан-Клод Антонетти (Франция), Кристин ван Ден Вингаерт (Бельгия), Баконе Джастис Молото (Южная Африка) и Кристоф Флюгге (Германия). Постоянными судьями из Международного уголовного трибунала по Руанде, заседающими в Апелляционной камере, являются Мехмет Гюней (Турция) и Андресиа Ваз (Сенегал). Судья Мохамед Шахабуддин (Гайана), который заседал в Апелляционной камере, в течение отчетного периода вышел в отставку. В течение отчетного периода в отставку вышел заседавший в Апелляционной камере судья Вольфганг Шомбург (Германия), которого заменил судья Кристоф Флюгге (Германия).

27. В течение отчетного периода следующие лица выполняли функции судей *ad litem*: Кристер Телин (Швеция), Джанет Носуорси (Ямайка), Франк Хёпфель (Австрия), Арпад Прандлер (Венгрия), Стефан Трехсель (Швейцария), Антуан Кесиа-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго), Али Наваз Чоухан (Пакистан), Цветана Каменова (Болгария), Кимберли Прост (Канада), Оле Бьёрн Стёле (Норвегия), Фредерик Хархофф (Дания), Флавиа Латтанци (Италия), Педро Давид (Аргентина), Мишель Пикар (Франция), Улдис Кинис (Латвия), Элизабет Гваунза (Зимбабве) и Мелвилл Бэрд (Тринидад и Тобаго).

28. В течение отчетного периода в судебных камерах заседали следующие судьи: судьи Робинсон (председательствующий судья), Агиус (председательствующий судья), Паркер (председательствующий судья), Бономи (председательствующий судья), Ори (председательствующий судья), Квон, Антонетти (председательствующий судья), ван ден Вингаерт, Молото (председательствующий судья), Флюгге, Телин, Носуорси, Хёпфель, Прандлер, Трехсель, Миндуа, Чоухан, Каменова, Прост, Стёле, Хархофф, Латтанци, Давид, Пикар, Кинис, Гваунза и Бэрд.

29. В состав Апелляционной камеры входят судьи Робинсон (председательствующий судья), Гюней, Покар, Лю, Ваз, Мерон и Агиус.

#### **B. Основная деятельность судебных камер**

##### **1. Судебная камера I**

###### **а) Досудебное производство**

30. В настоящее время у Судебной камеры I нет каких-либо дел на стадии досудебного производства.

**в) Судебное производство**

**Готовина, Чермак и Маркач**

31. Вышеуказанные лица обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии в 1995 году. В состав Судебной камеры входят судьи Ори (председательствующий судья), Кинис и Гваунза. Судебный процесс начался 10 марта 2008 года.

**Перишич**

32. Момчило Перишич обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Сараево и Сребренице (Босния и Герцеговина), а также в Загребе (Хорватия) в период с августа 1993 года по ноябрь 1995 года. В состав Судебной камеры входят судьи Молото (председательствующий судья), Давид и Пикар. Процесс начался 2 октября 2008 года.

**Ио. Станишич и Симатович**

33. Иовица Станишич и Франко Симатович обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии и Боснии и Герцеговине в период с апреля 1991 года по декабрь 1995 года. В состав Судебной камеры входят судьи Ори (председательствующий судья), Пикар и Гваунза. Процесс начался 28 апреля 2008 года, однако был приостановлен по постановлению Апелляционной камеры 16 мая 2008 года ввиду состояния здоровья Иовицы Станишича. Процесс возобновился 2 июня 2009 года.

**Хартманн**

34. Флоренс Хартманн обвиняется в неуважении к Трибуналу в связи с раскрытием двух конфиденциальных решений Апелляционной камеры в ее книге под названием "Paix et châtiment", изданной издательством «Фламарион», и в статье под названием «Важные скрытые документы о геноциде», опубликованной Боснийским институтом. В состав Судебной камеры входят судьи Молото (председательствующий судья), Гюней и Лю. Процесс начался 15 июня 2009 года, и заключительные аргументы были заслушаны 3 июля 2009 года. Решение будет вынесено в должном порядке.

**Делич**

35. Расим Делич обвиняется в нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в период с июля 1993 года по декабрь 1995 года в Боснии и Герцеговине. В состав Судебной камеры входят судьи Молото (председательствующий судья), Хархофф и Латтанци. Решение было вынесено 15 сентября 2008 года. Расим Делич был приговорен к трем годам лишения свободы.

**Харакиджа и Морина**

36. Астрит Харакиджа и Байруш Морина обвиняются в неуважении к Трибуналу в связи с предполагаемыми запугиваниями и давлением, оказываемым на

находящегося под защитой свидетеля. В состав Судебной камеры входили судьи Ори (председательствующий судья), ван ден Вингаерт и Молото. Решение было вынесено 17 декабря 2008 года. Астрит Харакидже был вынесен приговор, предусматривающий пять месяцев тюремного заключения. Байруш Морина был приговорен к трем месяцам лишения свободы.

## **2. Судебная камера II**

### **а) Досудебное производство**

#### **Толимир**

37. Здравко Толимир обвиняется в геноциде, заговоре с целью совершения геноцида, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в 1995 году. В состав Судебной камеры входят судьи Агиус (председательствующий судья), Квон и Прост (судья, ведущий досудебное производство). Ожидается, что процесс начнется в декабре 2009 года.

### **б) Судебное производство**

#### **Попович и др.**

38. Вуядин Попович, Любиша Биара, Драго Николич, Любомир Боровчанин и Винко Пандуревич обвиняются в геноциде, заговоре с целью совершения геноцида, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны. Радивое Милетич и Милан Гверо обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны. Эти преступления предположительно были совершены в Боснии и Герцеговине в 1995 году. В состав Судебной камеры входят судьи Агиус (председательствующий судья), Квон, Прост и Стёле (резервный судья). Процесс начался 14 июля 2006 года, и разбирательство по этому делу завершится в скором времени.

#### **Дордевич**

39. Властимир Дордевич обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Косово в 1999 году. Процесс начался 27 января 2009 года. В состав Судебной камеры входят судьи Паркер (председательствующий судья), Флюгге и Бэрд. В настоящее время обвинение излагает свою версию.

#### **Джокич**

40. Разбирательство в отношении Драгана Джокича в связи с неуважением к Трибуналу было возбуждено после того, как он отказался дать показания по делу «*Обвинитель против Поповича и др.*». Судебная камера издала постановление вместо обвинительного заключения, касающегося неуважения к Трибуналу, 1 ноября 2007 года. Были проведены три дня слушаний, во время которых Джокич отбирал показания у двух свидетелей, представил несколько вещественных доказательств и провел перекрестный допрос эксперта, вызванного Камерой. В вынесенном 27 марта 2009 года решении Джокич был признан виновным в неуважении к Трибуналу и был приговорен к четырем месяцам лишения свободы.

### **Шешель**

41. 21 января 2009 года Судебная камера II издала постановление вместо обвинительного заключения, в котором Воислав Шешель обвинялся в неуважении к Трибуналу в связи с тем, что он раскрыл в своей книге конфиденциальную информацию в нарушение постановлений о назначении защитных мер в отношении трех свидетелей, а также привел выдержки из одного из письменных заявлений. 11 февраля 2009 года исполняющий обязанности Секретаря назначил обвинителя *amicus curiae*. Во время своей первоначальной явки, состоявшейся 6 марта 2009 года, Воислав Шешель заявил о том, что он не признает вину. Слушания состоялись 29 мая 2009 года. 24 июля 2009 года было вынесено решение, в котором Шешель был обвинен в неуважении к Трибуналу и приговорен к 15 месяцам лишения свободы.

## **3. Судебная камера III**

### **а) Досудебное производство**

#### **Караджич**

42. Радовану Караджичу предъявлено 11 пунктов обвинений в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в период 1992–1995 годов. После его ареста и передачи Трибуналу 30 июля 2008 года от его имени были сделаны заявления о непризнании вины по всем пунктам обвинительного заключения. В состав Судебной камеры входят судьи Бономи (председательствующий судья), Флюгге и Пикар. Дата разбирательства еще не установлена, однако ожидается, что досудебное совещание будет проведено в сентябре 2009 года.

#### **М. Станишич и Жуплянин**

43. Мико Станишичу и Стояну Жуплянину предъявлено 10 пунктов обвинений в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в апреле-декабре 1992 года в Боснии и Герцеговине. В состав Судебной камеры входят судьи Бономи (председательствующий судья), Стёле и Хархофф (судья, ведущий досудебное производство). Досудебное совещание запланировано к проведению на 25 августа 2009 года, и начало процесса предварительно назначено на 31 августа 2009 года.

### **б) Судебное производство**

#### **Шешель**

44. Воислав Шешель обвиняется в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Хорватии, Боснии и Герцеговине и Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. В состав Судебной камеры входят судьи Антонетти (председательствующий судья), Хархофф и Латтанци. Процесс начался 7 ноября 2007 года. 11 февраля 2009 года Судебная камера по просьбе Обвинителя приостановила слушания показаний нескольких свидетелей, выставленных обвинением, признав, что заслушивание их в это время поставит под угрозу целостность разбирательства и безопасность свидетелей.

**Милутинович и др.**

45. Милан Милутинович, Никола Шайнович, Драголюб Ойданич, Небойша Павкович, Владимир Лазаревич и Сретен Лукич обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Косово в 1999 году. Судебная камера в составе судей Бономи (председательствующий судья), Чоухана, Каменовой и Носуорси (резервный судья) вынесла свое решение по этому делу 26 февраля 2009 года, оправдав первого обвиняемого по всем пунктам и осудив других по некоторым или всем пунктам обвинительного заключения. Шайнович, Павкович и Лукич были приговорены к 22 годам лишения свободы каждый, а Ойданич и Лазаревич — к 15 годам лишения свободы.

**Прлич и др.**

46. Ядранко Прлич, Бруно Стоич, Слободан Пральяк, Милевой Петкович, Валентин Чёрич и Берислав Пушич обвиняются в серьезных нарушениях Женевских конвенций, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в период с ноября 1991 года по апрель 1994 года в Боснии и Герцеговине. В состав Судебной камеры входят судьи Антонетти (председательствующий судья), Трехсель, Прандлер и Миндуа (резервный судья). Процесс начался 26 апреля 2006 года. Обвинение завершило изложение своей версии, и Камера приступила к слушанию доказательств защиты 5 мая 2008 года. Прлич и Стоич завершили изложение своих аргументов, и 5 мая 2009 года к изложению своих аргументов приступил Пральяк.

**М. Лукич и С. Лукич**

47. Милан Лукич и Средое Лукич обвиняются в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Боснии и Герцеговине в период с июня 1992 года по октябрь 1994 года. В состав Судебной камеры входят судьи Робинсон (председательствующий судья), ван ден Вингаерт и Давид. Процесс начался 9 июля 1998 года, и представление доказательств завершилось 19 мая 2009 года. 20 июля 2009 года было вынесено решение, в котором Милан Лукич был приговорен к пожизненному заключению, а Средое Лукич — к 30 годам лишения свободы.

**4. Коллегия по передаче дел**

48. В течение отчетного периода решения о передаче дел не принимались; однако Коллегия по передаче дел продолжала следить за переданными делами, получая периодические доклады по этому вопросу, представляемые Обвинителем.

**С. Основная деятельность Апелляционной камеры**

**Промежуточные апелляции**

49. Было вынесено 36 решений по промежуточным апелляциям в следующих делах: *Караджич* (8); *Готовина и др.* (2); *Попович и др.* (4); *Прлич и др.* (14); *Шешель* (1); *Толимир* (2); *Перишич* (3); *Лукич и Лукич* (1); *Милутинович и др.* (1).

### **Ходатайства о пересмотре**

50. Одно ходатайство о пересмотре было представлено в деле *Налетилича*.

### **Апелляции на решения о неуважении к Трибуналу**

51. Три решения о неуважении к Трибуналу были приняты в деле *Хаксиу, Джокича и Харакиджи и Морины*.

### **Апелляции, касающиеся существа дел**

52. Апелляционная камера вынесла три окончательных решения по делам *Мартича, Крашника и Мркшича и Шливанчанина*. 8 октября 2008 года Апелляционная камера отклонила 9 из 10 оснований апелляции Милана Мартича и утвердила вынесенный по итогам разбирательства в первой инстанции приговор, предусматривающий наказание в виде лишения свободы на срок 35 лет. Апелляция обвинения, касающаяся конкретного вопроса права, была удовлетворена, однако апелляция на приговор была отклонена. 17 марта 2009 года Апелляционная камера признала несколько из оснований и дополнительных оснований апелляции Момчилы Крашника, отменила несколько обвинительных приговоров, отменила остальные основания апелляции и назначила меньшее наказание в виде 20 лет лишения свободы (с 27 лет по приговору в первой инстанции). Апелляция обвинения на приговор в этом деле была отклонена. 5 мая 2009 года Апелляционная камера отклонила все основания апелляции как Миле Мркшича, так и Веселина Шливанчанина. Она утвердила приговор Мркшича, предусматривающий наказание в виде 20 лет лишения свободы, частично удовлетворила апелляцию обвинения и впоследствии увеличила наказание Шливанчанина до 17 лет лишения свободы с 5 лет, которые были назначены по итогам разбирательства в первой инстанции.

53. В течение отчетного периода в Апелляционную камеру были представлены новые апелляции на решения по делам *Делича и Шайновича и др.* В настоящее время в Апелляционной камере ожидают рассмотрения три апелляции с предыдущего отчетного периода по делам *Драгомира Милошевича, Харадиная и др.* и *Бошкоски и Тарчуловски*. Сейчас предапелляционное производство ведется по всем пяти этим делам. В общей сложности в течение отчетного периода было вынесено 46 предапелляционных постановлений и распоряжений. Дело *Драгомира Милошевича* было заслушано 21 июля 2009 года, и в настоящее время решение находится на стадии подготовки. В настоящее время готовятся к слушанию дела *Харадиная и др.*, *Бошкоски и Тарчуловски и Делича*.

### **Другие апелляции**

54. Апелляционная камера вынесла три решения по другим апелляциям в следующих делах: *Готовина и др.*, *Шешель и Караджич*.

## IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя

### A. Завершение судебного и апелляционного производства

55. Обвинитель по-прежнему полон решимости завершить оставшиеся судебное разбирательство и апелляционное производство в сроки, предусмотренные стратегией завершения работы Трибунала. В течение отчетного периода был достигнут значительный прогресс в деле завершения программы судебных разбирательств в первой инстанции. По состоянию на конец отчетного периода судебному преследованию был подвергнут 21 обвиняемый в рамках 7 процессов. Ожидается, что процесс по делу *Поповича и др.* скоро завершится после изложения заключительных аргументов. Процессы по делам *Прлича и др.* и *Готовины и др.* находятся на стадии изложения защитой своих аргументов. Четыре процесса по делам *Шешеля, Дордевича, Перишича и Станишича и Симатовича* находятся на различных этапах изложения обвинением своей версии. По состоянию на конец отчетного периода лишь три дела (по которым проходят четыре обвиняемых) по-прежнему находятся на стадии досудебного производства: *Кададжич, Станичич и Жуплянин и Толимир*.

56. В недавние месяцы непредвиденные события привели к задержкам в проведении запланированных процессов. Основная задержка произошла в деле *Шешеля*, когда обвинение было уже близко к изложению своих аргументов, из-за приостановления процесса в связи с трудностями с получением показаний оставшихся свидетелей. Сохраняется значительная неопределенность относительно даты возобновления процесса.

57. В течение отчетного периода постоянно велась работа в рамках апелляционного производства. Обвинение подало апелляции в отношении пяти из шести обвиняемых в первом решении по делу, по которому проходили несколько обвиняемых: *Милутинович и др.* Записки по делу были поданы в делах *Харадиная и др., Драгомира Милошевича, Бошкоски и Тарчуловски и Делича*. Устное слушание дела *Драгомира Милошевича* состоялось 21 июля 2009 года. Слушания других дел, в которых были представлены записки, запланированы к проведению в сентябре и октябре 2009 года. 20 июля 2009 года было вынесено решение по итогам судебного разбирательства в первой инстанции в делах *Лукича и Лукича*, которое предусматривало соответственно пожизненное заключение и лишение свободы на срок 30 лет; если в этом деле будут поданы апелляции, то это увеличит рабочую нагрузку Канцелярии в связи с апелляционным производством. Ожидается, что решение в первой инстанции по делу *Поповича и др.* будет вынесено до конца этого года.

### B. Сотрудничество

#### 1. Международное сотрудничество

58. Канцелярия Обвинителя продолжает прилагать усилия, направленные на то, чтобы заручиться всесторонним содействием со стороны государств в бывшей Югославии и других государств, как того требует статья 29 Устава Трибунала.

59. Содействие со стороны государств в бывшей Югославии по-прежнему является чрезвычайно важным, особенно в таких областях, как: а) доступ к архи-

вам, документам и свидетелям; b) защита свидетелей; и c) усилия по поиску, аресту и передаче двух по-прежнему скрывающихся от правосудия обвиняемых и принятию мер в отношении тех, кто оказывает им поддержку.

60. Для обеспечения своевременного содействия в этих областях в течение отчетного периода Обвинитель несколько раз встречался с представителями политических и судебных органов в Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговине. Кроме того, в Канцелярии Обвинителя продолжала вести диалог с ключевыми должностными лицами как на государственном, так и на рабочем уровнях, а также развивать существующие партнерские отношения с национальными прокуратурами. Обвинитель также регулярно встречался с послами и другими представителями в Гааге.

## 2. Сотрудничество Сербии

61. В течение отчетного периода события на политической арене и новое руководство на оперативном уровне позволили активизировать сотрудничество Сербии с Канцелярией Обвинителя. Сербия выполнила большинство просьб об оказании помощи, включая просьбы о содействии явке свидетелей, доступе к архивам и представлении документов. В то время как по состоянию на начало отчетного периода несколько важных просьб о предоставлении доступа к документам и архивам были все еще не рассмотрены, к июлю 2009 года почти все просьбы были удовлетворены. Сербский национальный совет по вопросам сотрудничества с Трибуналом успешно руководил усилиями по выполнению просьб Канцелярии Обвинителя. Дальнейшее сотрудничество Сербии в предоставлении документов и доступа к архивам по просьбе Канцелярии Обвинителя будет иметь первостепенное значение в течение оставшихся процессов над руководителями старшего уровня, включая процесс по делу *Караджича*.

62. Наиболее важной областью сотрудничества Сербии является арест все еще скрывающихся от правосудия Ратко Младича и Горана Хаджича. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя внимательно следила за работой сербских органов власти по обнаружению этих скрывающихся от правосудия лиц и регулярно информировалась об их деятельности. В течение отчетного периода Совет национальной безопасности Сербии и Группа действий, которой поручен розыск скрывающихся от правосудия лиц, проводили сложные и широкомасштабные операции по поиску двух обвиняемых и выявлению сетей их поддержки. В настоящее время правительство проводит тщательный анализ собранной информации, включая информацию, которая находилась в его распоряжении ранее, но в связи с которой не принимались никакие меры. Несмотря на определенные недостатки в некоторых операциях по поиску и аресту, профессионализм и эффективность служб, задействованных в поиске скрывающихся от правосудия лиц, в целом повысились. В настоящее время уровень координации деятельности различных служб, задействованных в поиске скрывающихся от правосудия лиц, которая имеет чрезвычайно важное значение, выше по сравнению с прошлым годом.

63. Канцелярия Обвинителя обратилась к политическому руководству Сербии с призывом оказать всяческую поддержку профессиональной деятельности, осуществляемой на оперативном уровне, в надежде на то, что эти усилия приведут к арестам двух по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц. Канцелярия Обвинителя выразила озабоченность по поводу негативных и необосно-

ванных заявлений правительственных должностных лиц и ведомств, которые ставят под сомнение авторитет Трибунала. Это, как представляется, вступает в противоречие с уровнем сотрудничества со стороны профессиональных служб.

### **3. Сотрудничество Хорватии**

64. В течение отчетного периода Хорватия надлежащим и своевременным образом реагировала на большинство просьб Канцелярии Обвинителя об оказании помощи. Кроме того, Канцелярия Обвинителя продолжала получать адекватную помощь со стороны Канцелярии Государственного прокурора Хорватии.

65. Однако в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя по-прежнему сталкивалась с трудностями в плане оказания Хорватией содействия в процессе по делу *Готовина и др.* Если говорить конкретно, то с 2007 года Хорватия постоянно не представляла важнейшие военные документы, связанные с операцией «Буря». Более того, был достигнут ограниченный прогресс в расследовании, которое по постановлению Суда Хорватия должна была провести по факту пропажи документов. Канцелярия Обвинителя информировала Хорватию о своей озабоченности относительно направленности, порядка и методологии проводимого расследования. Этот вопрос по-прежнему рассматривается в Камере. На протяжении отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала поддерживать тесный контакт с властями на правительственном уровне и на уровне экспертов в целях урегулирования этого вопроса.

### **4. Сотрудничество Боснии и Герцеговины**

66. Власти Боснии и Герцеговины продолжают предоставлять доступ к правительственным архивам и запрашиваемые документы. Власти также продолжают адекватно реагировать на конкретные просьбы об оказании помощи, в частности, содействуя явке свидетелей в Трибунал.

67. В течение отчетного периода судебная и правоохранительная системы Боснии и Герцеговины по-прежнему сталкивались с проблемами, которые могут оказать воздействие на ее сотрудничество с Трибуналом. Канцелярия Обвинителя рекомендовала властям Боснии и Герцеговины принять необходимые меры в отношении тех лиц, которые помогают все еще скрывающимся от правосудия лицам уклоняться от ответственности или иным образом препятствуют эффективному осуществлению мандата Трибунала. Канцелярия Обвинителя также продолжала обращаться с просьбами о том, чтобы были приняты меры в отношении тех лиц, которые помогли Радовану Станковичу совершить побег из тюрьмы после того, как он был передан Трибуналом Боснии и Герцеговине два года тому назад. Тот факт, что Радован Станкович по-прежнему не арестован, вызывает серьезную озабоченность.

### **5. Сотрудничество других государств и организаций**

68. Канцелярия Обвинителя по-прежнему полагается на государства и международные организации в плане содействия аресту все еще скрывающихся от правосудия лиц и предоставления документов и информации, необходимых для различных процессов и апелляций.

69. Канцелярия Обвинителя высоко оценивает поддержку, оказываемую государствами, международными и региональными организациями (такими как Организация Объединенных Наций, Европейский союз, ОБСЕ, Совет Европы), а также неправительственными организациями, в том числе теми организациями, которые действуют в бывшей Югославии. Их поддержка будет и впредь иметь чрезвычайно важное значение для успеха деятельности Трибунала.

70. В сентябре 2008 года и в июне 2009 года Обвинитель выступил в Совете Европейского союза по общим делам и внешним сношениям и рассказал о работе Канцелярии Обвинителя и о сотрудничестве с Боснией и Герцеговиной, Хорватией и Сербией.

### **С. Передача дел и следственных досье**

71. Как сообщалось ранее, процедура передачи, согласно правилу 11 bis, в полной мере использовались и, как представляется, в настоящее время отсутствуют новые дела, которые подходили бы для передачи. Из шести дел, переданных Боснии и Герцеговине, рассмотрение пяти завершилось после вынесения окончательного решения по итогам апелляционного производства и одно по-прежнему ожидает судебного разбирательства. Одно дело, переданное Хорватии, находится на стадии подготовки окончательного решения в рамках апелляционного производства, в то время как производство по одному делу, переданному Сербии, было прекращено из-за психической недееспособности обвиняемого. ОБСЕ продолжает следить от имени Канцелярии Обвинителя за судебным и апелляционным производством по делам, переданным Боснии и Герцеговине и Хорватии, и представляет ей регулярные доклады. Эти доклады ОБСЕ являются основой для ежеквартальных докладов Обвинителя о ходе работы, представляемых судьям Трибунала.

72. Канцелярия Обвинителя продолжает заниматься сбором и изучением следственных материалов для передачи Канцелярии государственного прокурора Боснии и Герцеговины. В течение отчетного периода пять полных досье по делам (связанным с 16 подозреваемыми и пятью муниципалитетами) были переданы Боснии и Герцеговине. Канцелярия предполагает, что она завершит передачу следственных материалов в связи с последними четырьмя делами, по которым проходят 11 обвиняемых, Канцелярии прокурора Боснии и Герцеговины к концу 2009 года. Будет по-прежнему оказываться активная помощь в связи с последующими мерами.

73. Канцелярия Обвинителя продолжает оказывать поддержку международным национальным усилиям по укреплению Специального департамента по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины. Эта помощь имеет чрезвычайно важное значение с точки зрения обеспечения стабильности следственной и прокурорской деятельности, связанной со следственными досье, переданными Трибуналом.

74. Канцелярия Обвинителя также регулярно реагирует на просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных судебных органов в бывшей Югославии и от государств за пределами бывшей Югославии, которые расследуют совершенные там военные преступления.

75. Наконец, делегации из прокуратур, главным образом в странах бывшей Югославии, продолжают посещать Канцелярию Обвинителя в связи с поиском материалов для поддержки проводимых на национальном уровне расследований военных преступлений.

#### **D. Создание потенциала**

76. Канцелярия Обвинителя продолжала всячески содействовать укреплению верховенства права в регионе посредством своей деятельности по созданию потенциала и развитию партнерских отношений с национальными прокурорами. Конкретным примером является совместный проект Европейского союза и Трибунала, позволяющий занимающимся вопросами связи прокурорам и стажерам работать при Канцелярии Обвинителя. В июне 2009 года занимающиеся вопросами связи прокуроры из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии приступили к выполнению обязанностей в рамках этой новой программы сотрудничества.

77. Сотрудничество между властями стран региона в судебных вопросах по-прежнему имеет чрезвычайно важное значение для успешного уголовного преследования за военные преступления на национальном уровне. В целях содействия развитию регионального сотрудничества Канцелярия Обвинителя при поддержке Европейского союза также организовала конференцию государственных прокуроров и прокуроров по военным преступлениям Боснии и Герцеговины, Хорватии, Сербии, Черногории и бывшей югославской Республики Македония в Брюсселе 2 и 3 апреля 2009 года. Прогресс в области сотрудничества между прокурорскими службами был достигнут благодаря созданию баз данных с применением совместимого программного обеспечения. В то время как прокуроры хорошо сотрудничают друг с другом, параллельные расследования по-прежнему представляют собой проблему, когда из-за отсутствия правовой базы для сотрудничества доказательства находятся в одной стране, в то время как подозреваемый проживает в другой стране. Обвинитель обратился к государствам с просьбой в неотложном порядке решить эти вопросы, которые также могут негативно сказаться на дальнейшем судебном преследовании обвиняемых и передаче материалов Канцелярией Обвинителя.

#### **V. Деятельность Секретариата**

78. В течение отчетного периода Секретариат продолжал оказывать оперативную поддержку камерам и Канцелярии Обвинителя в соответствии с Уставом и Правилами Трибунала и руководить административным функционированием Трибунала во всех областях. Секретариат возглавлял Ханс Холтхейс до 31 декабря 2008 года, после чего срок его полномочий истек. Тогдашний заместитель Секретаря Джон Хокинг выполнял функции исполняющего обязанности Секретаря до тех пор, пока он не был назначен Секретарем с 15 мая 2009 года.

## **A. Канцелярия Секретаря**

79. Канцелярия Секретаря состоит из Консультативной секции Секретариата по правовым и политическим вопросам и Службы коммуникаций.

80. Консультативная секция Секретариата консультирует Секретаря, заместителя Секретаря и администрацию МТБЮ по вопросам политики, по искам против организации и по вопросам контрактов и гражданской ответственности, представляет заключения и толкования Устава Трибунала, Правил, Правил о персонале, Финансовых положений Организации Объединенных Наций, административных директив и других внутренних нормативных актов. Секция составляет проекты судебных состязательных бумаг, связанных с вопросами, которые касаются Секретариата или поднимаются им, а также готовит записки в связи с разбирательствами претензий сотрудников, представленных Генеральному секретарю и Объединенной апелляционной коллегии. Она также проводит переговоры по коммерческим контрактам и составляет их.

81. Консультативная секция Секретариата поддерживает связь с принимающей страной и предоставляет правовые и политические консультативные услуги в связи с осуществлением Соглашения с принимающей страной. Секция оказывала помощь в проведении переговоров по соглашениям и меморандумам о взаимопонимании между Трибуналом и государствами — членами Организации Объединенных Наций по таким вопросам, как Следственный изолятор, исполнение приговоров (три соглашения были подписаны в течение отчетного периода) и переселение важных свидетелей (4 соглашения).

82. В декабре 2008 года Служба коммуникаций, состоявшая из Секции средств массовой информации/информационно-пропагандистской деятельности/веб-сайта и Секции библиотеки/публикаций/«трибунета»/посещений, открыла новый веб-сайт, в котором аудитории предлагается больший объем информации об истории Трибунала, его достижениях и текущей работе. Новый веб-сайт включает в себя поисковые механизмы и базы данных, например, базу данных судебной документации Трибунала. Эта база обеспечивает публичный и цифровой доступ к судебным материалам Трибунала, содержит около 160 000 судебных документов и является важным средством для передачи знаний и специального опыта Трибунала в регион бывшей Югославии и за его пределы. Информационно-пропагандистская программа Трибунала по-прежнему была примером для международных судов, в то время как секция средств массовой информации продолжала активно освещать крупные события, такие, как передача Радована Караджича в распоряжение Трибунала. Секция библиотеки/публикаций/«трибунета»/посещений повысила эффективность «трибунета» и внутреннего коммуникационного портала Трибунала (ключевой информационный инструмент организации), с тем чтобы он был более удобен для использования сотрудниками.

## **B. Секции вспомогательного обслуживания судопроизводства**

83. В течение отчетного периода Секция организации и обслуживания судопроизводства обслуживала до 8 процессов, а также многочисленные слушания в рамках досудебного производства, дел о неуважении к Трибуналу и в рамках апелляционного производства. Секция также участвовала в создании базы дан-

ных судебной документации. Секция работала в тесном контакте с Архивной секцией Трибунала в связи с проектом оцифровки аудиовизуальных архивов всех судебных разбирательств. Поскольку несколько обвиняемых приняли решение о том, что они будут сами себя представлять, была создана группа Pro Se, действующая под общим надзором Секции организации и обслуживания судопроизводства и Управления по вопросам правовой помощи и содержания под стражей. Цель группы Pro Se заключается в координации предоставления средств обслуживания обвиняемым, которые сами себя представляют, для подготовки защиты. Такие средства обслуживания включают в себя доступ к модулю электронного раскрытия документов в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, предоставление документов, фотокопировального оборудования и дополнительного места для хранения в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций.

84. Секция конференционного и лингвистического обслуживания продолжала предоставлять необходимые услуги по синхронному и письменному переводу и ведению судебных протоколов. В течение отчетного периода две группы письменного перевода перевели приблизительно 70 000 страниц на английский, французский, боснийский/хорватский/сербский/албанский и македонские языки. Группа синхронного перевода зарегистрировала 7000 рабочих дней синхронных переводчиков. Служба судебных протоколов выпустила 138 000 страниц стенографических отчетов о восьми процессах.

85. Секция по делам потерпевших и свидетелей состоит из трех основных подразделений. Группы Секции по операциям и поддержке помогли 727 свидетелям (и сопровождающим их лицам) прибыть в Гаагу для дачи показаний. Группа защиты координировала принятие специальных мер реагирования на возросшее число угроз в адрес свидетелей до, во время и после их явки в Трибунал. В случае необходимости Группа защиты также занималась переселением находящихся под защитой свидетелей.

86. Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей обслуживало более 500 членов групп защиты в делах на стадиях досудебного, судебного и апелляционного производства. Наибольшее воздействие на рабочую нагрузку Управления по вопросам правовой помощи и содержания под стражей оказали процессы по делам, по которым проходили по нескольку обвиняемых, а также более активное использование средств по линии правовой помощи ввиду сложности и продолжительности этих процессов. На протяжении отчетного периода также наблюдался беспрецедентный рост числа слушаний дел о неуважении к Трибуналу, в связи с чем Управлению необходимо было назначать и оплачивать услуги следователей и прокуроров *amicus curiae*, а также адвокатов защиты обвиняемым.

87. Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей предоставляло защитников подозреваемым во время допросов обвинения и осужденным Трибуналом лицам или иным лицам, содержащимся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, которые давали показания в рассматриваемых Трибуналом делах. Кроме того, увеличилось число ходатайств о досрочном освобождении и смягчении наказания, так как осужденные лица, отбывшие две трети своего срока, ходатайствовали через защитников перед Председателем о досрочном освобождении. Во всех делах на стадиях досудебного и судебного производства выплачивалось вознаграждение в виде пау-

шальной выплаты, в то время как в делах в рамках апелляционного производства вознаграждение выплачивалось на почасовой основе. Предусматривается, что практика почасовых выплат будет заменена практикой паушальных выплат по линии правовой помощи, после того как завершатся консультации с Ассоциацией адвокатов защиты; предполагается, что эта практика будет утверждена во втором полугодии 2009 года. В делах о неуважении к Трибуналу вознаграждение также выплачивается на почасовой основе; однако с увеличением числа таких дел Управление в настоящее время разрабатывает практику выплат применительно к делам о неуважении к Трибуналу, и предполагается, что система почасовых выплат будет заменена системой паушальных выплат. Управление продолжало осуществлять административное руководство выплатами, связанными с юридическими помощниками обвиняемых, которые сами себя представляли, в рамках специального плана вознаграждения, разработанного в течение предыдущего отчетного периода. В соответствии с конкретными указаниями судебных и апелляционной камер Управление в настоящее время разрабатывает эту политику выплат, с тем чтобы отразить наиболее недавнюю судебную практику, связанную с публичным финансированием защиты обвиняемых, которые сами себя представляют.

88. Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей оказывало поддержку защите в институциональном плане посредством расширения информационных технологических услуг, с тем чтобы адвокаты защиты могли и далее выполнять свою важную функцию в деле укрепления международного правосудия. Управление продолжало работать в тесном контакте с Ассоциацией адвокатов защиты в целях обеспечения профессиональной добросовестности адвокатов и привлекла Ассоциацию адвокатов защиты к консультациям по основным решениям и политике, затрагивающим работу адвокатов защиты.

89. Наконец, Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей в рамках проекта сотрудничества между трибуналами и вместе со своими коллегами в Международном уголовном трибунале по Руанде, Специальном суде по Сьерра-Леоне и Международном уголовном суде обменивалось опытом по ряду связанных с защитой вопросов, таких, как применение практики паушальных выплат, отзыв адвоката и обвиняемые, которые сами себя представляют.

90. В течение отчетного периода Следственный изолятор Организации Объединенных Наций продолжал активно функционировать, ежедневно обслуживая процесс отправления правосудия и обеспечивая надежное содержание под стражей всех задержанных лиц. В число дополнительных проблем входило старение содержащихся под стражей лиц (средний возраст которых составлял 57 лет), в результате чего возникали многочисленные сложные медицинские и здравоохранительные проблемы; беспрецедентное число предварительных освобождений на различные сроки; и содействие удовлетворению дополнительных потребностей нескольких обвиняемых, которые представляли себя сами, задержанных свидетелей и задержанных лиц, обвиняемых в неуважении к Трибуналу. В октябре 2008 года Следственный изолятор уменьшил площадь своих камер на почти 24 процента в рамках первоначального этапа сокращения Трибунала.

### **С. Отдел административного вспомогательного обслуживания**

91. В резолюции 63/255 Генеральная Ассамблея, рассмотрев доклад Генерального секретаря и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о пересмотренных сметах, постановила утвердить пересмотренные ассигнования на двухгодичный период 2008–2009 годов, подлежащие зачислению на специальный счет Трибунала, на сумму 376 232 900 долл. США брутто (342 332 300 долл. США нетто).

92. Новое штатное расписание на двухгодичный период включало в себя восстановление на полный 12-месячный период в 2009 году 258 должностей, которые первоначально были обозначены на предмет упразднения в 2009 году.

93. В течение двухгодичного периода 2008–2009 годов внебюджетные ресурсы, согласно смете, составляли 3 478 900 долл. США, которые будут использоваться для различных мероприятий Трибунала. По состоянию на 15 июня 2009 года были получены денежные пожертвования приблизительно в размере 45,7 млн. долл. США на фонд добровольных взносов в поддержку деятельности Трибунала. Что касается периода с 15 июня 2008 года по 15 июня 2009 года, то Трибунал получил 1 339 291 долл. США в виде добровольных денежных взносов.

94. В течение отчетного периода Отдел административного вспомогательного обслуживания продолжал содействовать реализации Секцией людских ресурсов специальных мер по удержанию персонала (должностные перестановки, повышение квалификации персонала и потребности в области подготовки кадров). С этой целью он координировал начало осуществления всеобъемлющей программы развития карьеры. Он также участвовал в разработке процедуры для сокращения должностей в 2010–2011 годах в консультации с представителями персонала.

95. Наконец, Отдел отвечал за координацию подготовки пересмотренной сметы на двухгодичный период 2008–2009 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.